

ИВАН БУНИН

ИГРАЧИ

Превод от руски: Иван Теофилов, —

chitanka.info

Огромна кръгла маса в светла зала.
Слуги и дами в дъното вървят.
От свеците на масата трептят
сервизите. Следи пасивно бала,
гърмящия банкет с различна реч,
с жените, мяркащи се недалеч —
кръгът играчи. Всички пушат. Свети
отблясък бърз по мазни еполети.

Салонът хладен бял е в този миг.
Под полилея — сянка. По стените
между колони и прозорци вити —
портретен ред: ей Павел с плосък лик
и Катерина със гърди надменни,
и Александър в кожи от елени.
А зад стъклата — древната Москва
и звездно-зимна нощна синева.

И кърпичка до устните допряла,
замислена жена до заскрежен
прозорец, бледна, гледа с устремен
взор в тъжната и притъмняла зала
сред тоя щатски кръг в един играч
и той долавя прелестния здрач
в очите ѝ нетрепкащи, печални —
край двойки, тропаци в мазурки бални.

Той носи пръстен, но е много млад.
Избръснат нещо, костелив и строен,
играе с хъс, в страстта си неспокоен.
Повдига злъчното лице със яд —
под кока аловато-чер полазва
лак костен по челото му. И казва:
„Какво пък толкоз, генерале, май
загубих всичко... Е, да сложим край!

Ни в карти, ни в любов ми провървява.
А вие сте съпруг установен,
жена ви чака...“ — „Стоцки, и на мен
поякога кръвта ми заиграва!“ —
отвърща генералът просиял.
Играят, тътне бляскавият бал.
Съпругата повежда генерала
среднощ към къщи: „Аз съм премаляла...“

В салона — студ и задимен покой.
Шум, бърбрене, въпроси — в столовата.
Слуги кръжат с подноси. Князът вмята:
„Какво му е на Стоцки? Где е той?“
Мъж и жена — в каретен здрач стаени,
към къщи бързат. Шаяци вдървени;
със заскрежени шапки, рамене,
се друсат върху предните коне.

Москва е глуха, тъмна и пустинна.
През трапчетата шината дрънчи,
скрибуца покрива. И тя с очи
открити гледа как в мъглата синя
се къдри синкав дим на дървеса,
блестят кубета — малки чудеса...
Той смръщен се усмихва; „Странен случай!
Отнийде Стоцки шанс да не получи!“

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.